

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА

<b>АШИКОВА Г.Д.</b> Вербализация концепта «счастье» в корейском, казахском и русском языках .....	1
<b>ДАЛДЫБАЕВА А.С.</b> Особенности грамматической структуры сложного предложения в корейском языке относительно русского.....	7
<b>ЖЕТПИСОВ С.Н.</b> Корейско-русское двуязычие .....	18
<b>КИМ О.А., КУРБАНОВА Ш.И.</b> Лексико-семантические особенности изобразительных слов в корейском и узбекском языках.....	37
<b>КИМ О.А.</b> Функционально-семантические особенности падежных форм в корейском и английском языках .....	49
<b>КОРЗУН А.В.</b> Художественные особенности ранних рассказов А. Кима .....	61
<b>ҚҰРАЛ А.Б.</b> Корей тілі мен қазақ тілінің құрылымдарын салыстырмалы талдау .....	78
<b>КУРЫЖКО В.О.</b> Трансформация образа матери в современной южнокорейской прозе .....	88
<b>ЛИ Н.В.</b> Формирование межкультурной компетенции на корейском языке.....	105
<b>ПАК Н.С.</b> Корейцы в Казахстане и их диалект юкчин .....	117
<b>САБИТОВА С.Ж.</b> Особенности идиоматических выражений <i>ханджа сон-о</i> в корейской паремиологии .....	130
<b>ТЕН Е.В.</b> Средства выражения долженствования в корейском языке и способы их передачи на русский.....	137
<b>ЧЕКУЛИНА Н.А.</b> Образ Канг Чоля в романе Ёнг Тхека «Кимы».....	145

### ОБРАЗОВАНИЕ, ПЕРЕВОД, КУЛЬТУРА

<b>ВОРОНИНА Л.А.</b> От прописи к эссе: проблемы в обучении письму и письменной речи на корейском языке (вуз, начальный этап) .....	160
<b>김영경.</b> 한국인의 의식주 생활문화 속에서 본 오방색.....	174
<b>КИМ С.К.</b> Развитие переводческой интуиции у студентов, обучающихся по специальности «переводческое дело» (на примере корейско-русского направления перевода).....	184
<b>КУРМАШЕВ О.С.</b> Особенности передачи сложных синтаксических конструкций корейского языка на русский при последовательном переводе.....	199
<b>ЛИ Б.С., ШИМ Л.В.</b> Корейская культура еды.....	208
<b>이성숙.</b> 러시아어권 학습자를 위한 한국어 자모 발음 교육.....	222
<b>이유미, 수유노바 포티ма.</b> 한국과 우즈베키스탄 자연 관련 속담 비교 분석.....	236
<b>ЛЬВОВА И.С., ХЕГАЙ М.В.</b> Национально-культурная специфика корейских и русских паремий.....	245
<b>МЕН С.Р.</b> Интерактивные методы в обучении корейскому языку (на учебном материале «относительная категория вежливости корейского языка»).....	257
<b>방정식.</b> 한국어 학습자의 ‘한반도 통일’에 대한 관심고취와 교육내용 .....	271
<b>ТОКТАРОВА Ж.Б.</b> Трудности стратегии речевой компрессии при синхронном переводе с корейского языка на русский .....	278

<b>ХВАН И.Е.</b> Лексико-семантические трансформации при переводе с корейского языка на русский .....	284
<b>ХЕГАЙ М.В.</b> Художественные средства выразительности пословиц и поговорок корейского, русского и английских языков .....	301
<b>장호중.</b> 카자흐스탄 한류의 선순환과 한국학의 역할 .....	306

### ИСТОРИЯ, СОЦИОЛОГИЯ, ПОЛИТИКА

<b>БАКТЫБЕКОВА Б.Б.</b> Корей Республикасы мен Қазақстан Республикасының ұлттық брендингі: салыстырмалы аспект .....	317
<b>БОРАНТАЕВА Ф.Ж.</b> Абылай хан атындағы ҚазХҚЖӘТУ жанындағы корейтану орталығының қызметі: орталық азиядағы корейтану ғылымының дамуында алар орны .....	324
<b>ДУМЫШЕВА А.М., ТЁ Е.Г.</b> Имиджевая политика Южной Кореи – распространение современной южнокорейской культуры на территории Казахстана .....	335
<b>ЕЛЕУСИЗОВА Г.С.</b> Информационные технологии в Южной Корее .....	348
<b>ЕЛЕУСИЗОВА Г.С.</b> Корея Республикасы мен Қазақстан Республикасы арасындағы өзара қарым-қатынасты дамытудың келешегі .....	361
<b>ЕРМОЛАЕВА Е.М.</b> Временное правительство Республики Корея в Шанхае: история, идеология, политика * .....	374
<b>ЕСЕРКЕПОВА Ж.О.</b> Корей халықтарының наным-сенімдері мен салт-дәстүрлері .....	384
<b>ИВАНОВ А.Ю.</b> К вопросу о миграционных процессах с корейского полуострова на японские острова в начальный период «кофун» (iii-iv вв.) .....	392
<b>КИМ С.К.</b> Философская символика корейского флага .....	402
<b>КИМ У.А.</b> К вопросу сохранения миноритарных языков на примере <i>коре мар</i> .....	415
<b>КУТУЛУКОВ Ш.П.</b> К вопросу об удревнении и политизации истории на корейском полуострове .....	424
<b>МЕН Д.В.</b> Жизненные стратегии казахстанских корейцев .....	441
<b>САКЕНОВА А.М.</b> К определению понятия «традиционный институт» и анализ традиционного института семьи в Корее .....	449
<b>САКЕНОВА А.М.</b> Роль американских миссионеров в модернизации южнокорейского общества .....	472
<b>СВИРИДОВА В.А.</b> О результатах социологического опроса «знание корейских обрядов перехода в древности и современности» .....	487
<b>СОН ЁНХУН.</b> Тюркские и центрально-азиатские исследования в Корее .....	507
<b>ХАН Н.Ч.</b> Самоидентификация корейцев в многокультурном обществе Казахстана .....	520
<b>&lt;참고 1&gt;</b> 한국 인명 지명의 러시아어 표기 .....	533
<b>&lt;참고 2&gt;</b> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기 .....	534
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b> .....	535
김필진 .....	539
복차 .....	542

## 목차

(R 은 러시아어, K 는 카자흐어, E 는 영어. 논문은 필자의 러시아어 알파벳 순.)

### <언어, 문학>

1. 아시코바 글나짐. 한국어, 카자흐어, 러시아어에서의 ‘행복’의 개념 비교 (R).....	1
2. 달디바예바 아루나. 러시아어에 대비한 한국어 복합문의 특징 (R).....	7
3. 젠티소프 사켄. 고려인의 한국어-러시아어 이중언어 (R).....	18
4. 김 올가, 쿠르바노바 쇼이라. 한국어와 우즈베크어 의성어, 의태어 어휘-의미적 특징 (R).....	37
5. 김 올가. 한국어 격조사의 기능-의미적 특징 (R).....	49
6. 코르준 알렉산드르. 김 아나톨리 초기 소설의 문학적 특징(R).....	61
7. 쿠랄 아이게림. 한국어와 카자흐어 문장 구조의 비교 분석 (K).....	78
8. 쿠리시코 발레리아. 한국 현대문학에 나타나는 어머니상의 양상 (R).....	88
9. 이 나데즈다. 한국어의 문화 간 역량의 형성 (R).....	105
10. 박 벨리. 카자흐스탄의 고려인과 육진방언 (R).....	117
11. 사비토바 사울레. 한자성어에 대응하는 러시아어의 속담 (R).....	130
12. 전 엘레나. 한국어 의무표현의 문법적 특징과 러시아어로의 표현 방법 (R).....	137
13. 체쿨리나 니나. 김 블라디미르 (용택)의 소설 <김씨들>에서 ‘강철’의 이미지(R).....	145

### <교육, 번역, 문화>

14. 보로니나 류드밀라. 대학 한국어교육에서 작문 지도의 문제점 (R).....	160
15. 김영경. 한국인의 의식주 생활문화 속에서 본 오방색.....	174
16. 김 스페틀라나. 통번역 전공생들의 번역능력 향상을 위한 방법: 한-러번역의 예를 중심으로 (R).....	184
17. 쿠르마세프 오르켄. 러시아어 번역시 고려해야 할 한국어 구어의 담화론적 특징 (R).....	199
18. 이 브로니슬라프, 심 리디야. 한국의 음식문화 (R).....	208
19. 이성숙. 러시아어권 학습자를 위한 한국어 자모 발음 교육.....	222
20. 이유미, 수유노바 포티마. 한국과 우즈베키스탄 자연 관련 속담 비교 분석.....	236
21. 리보바 이리나, 허 마르가리타. 한국어와 러시아어 속담에 나타나는 민족문화적 특징 (R).....	245
22. 명 스페틀라나. 관계범주화를 통한 한국어의 상호작용교수법 (R).....	257
23. 방정식. 한국어학습자의 ‘한반도 통일’에 대한 관심고취와 교육내용.....	271
24. 토타로바 잔사야. 한-러 동시통역 시 압축전략 사용의 문제점 (R).....	278
25. 황 인나. 한-러 동시통역에서의 어휘-의미론적 변환 (R).....	284
26. 허 마르가리타. 한국어, 러시아어, 영어 속담의 특징 (R).....	301
27. 장호중. 카자흐스탄 한류의 선순환과 한국학의 역할.....	306

<역사, 사회, 정치>

28. 박티베코바 베크자트. 한국 정부의 국가브랜드 구축 정책 (K) .....317

29. 보란타예바 파리자. 카자흐 국제관계 및 세계언어대 한국학센터의 한국학 진흥 방안: 중앙아시아 한국학 발전의 중요성 (K) .....324

30. 두미셰바 알투아, 조 엘레나. 한국의 국가브랜드 구축 정책: 카자흐스탄에서의 한국 문화의 진과 (R).....335

31. 엘레우시조바 굴잔. 한국의 IT 기술 (R) .....348

32. 엘레우시조바 굴잔. 한국과 카자흐스탄의 관계 증진을 위한 방안 (K).....361

33. 예르몰라예바 예카테리나. 대한민국 상해임시정부의 역사, 사상, 정치 (R)..374

34. 예세르케포바 자나르. <삼국유사>를 통해 본 고대 한국의 종교와 전통의 특성 (K).....384

35. 이바노프 알렉산드르. 3-4 세기 고분을 통해 본 한반도에서 일본으로의 이주 양상 (R) .....392

36. 김 스베틀라나. 태극기에 담긴 철학적 의미 (R) .....402

37. 김 울리아나. 소수민족의 언어보존정책에 대한 연구: 고려말의 사례를 중심으로 (R) .....415

38. 쿠틀루코프 시르자트. 한반도의 고대사를 둘러싼 민족주의의 정치화에 대한 연구 (R) .....424

39. 명 드미트리. 카자흐스탄 고려인의 생존 전략 (R) .....441

40. 사케노바 아이누르. 한국 전통사회의 친족 집단에 대한 분석 (R).....449

41. 사케노바 아이누르. 한국의 근대화 과정에서의 미국인 선교사들의 역할 (R) .....472

42. 스비리도바 발렌티나. 한국의 전통적 통과의례와 현대적 통과의례에 대한 설문 결과 분석 (R).....487

43. 손영훈. 한국에서의 투르크-중앙아시아 연구의 역사와 전망 (R) .....507

44. 한 벨리. 다문화사회 카자흐스탄 고려인의 정체성 (R) .....520

<참고 1> 한국 인명 지명의 러시아어 표기.....533

<참고 2> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기.....534

집필진 (R) .....535

집필진.....539

목차.....542